

YONASI

Tɔn dabira ta Yonasin gari yɛ. Yonasi u n̄ ka Gusunɔn sɔmɔ goo weenɛ. Domi Gusunɔ u n̄n sɔɔsi ma handuniagibu kpurowa u kī, n̄ n̄ mɔ Isireliba tɔna. Yen sɔna u n̄n gɔra u da u Ninifugibu waasu kua bu ka gɔru gɔsia. Adama Yonasi u yina. Domi Ninifugii be, ba sãawa Isireliban yiberɛ kpokoba. Adama Gusunɔ u n̄n tilasi kua u ka da.

Tire ten gari yi sun gɔru gɔsiabun arufaani sɔmɔ. Yesu u Yonasin gari yi sua u ka win seebu gɔrin din gari tubusia, Mateu 12:38-42.

Tire ten kpunaa

1. Yonasin mɛm nɔɔbu sariru, wiru 1.
2. Yonasin kanaru, wiru 2.
3. Yonasin waasu Ninifuɔ, wiru 3.
4. Gusunɔn durom Ninifugibun sɔ, wiru 4.

Yonasi u kookari kua u ka Gusunɔ duka suuri

¹ Sɔɔ teeru, Yinni Gusunɔ u Yonasi, Amitain bii sɔɔwa u nɛɛ, ² Yonasi, a seewo a da Ninifu wuu maro bɔkɔ gen mi. Kpa a nɔɔgiru sua a bu gerusi. Domi ben nuku kɔsuru ta banda sere ta man girari.

³ Adama Yonasi u seewa u duka sua u Taasisin swaa wɔri, u wa u ka Yinni Gusunɔ tonda. Ma u da Yafɔɔ u goo nimkuu dua. Ma u yen daabun gobi kɔsia. Nge meya u ka Taasisin swaa wɔri wi ka tɔn be ba dɔɔ Taasisi mi sannu u wa u ka Yinni Gusunɔ tonda.

⁴ Adama Yinni Gusunɔ u dera woo bɔkɔ ga seewa nim wɔku gen mi. Ma n sãare goo ge, ga koo nim diira. ⁵ Be ba goo ge tɛmamɔ, ba bɛrum soora.

Ma ben baawure u win bũu soku. Ma ba goo gen sɔmunu kawa ba sure nim wɔkuɔ gen bunum mu ka kaara. Adama Yonasi u da u kpĩ u dɔ mam mam sere goo gen sɔwɔ. ⁶ Ma goo gen tɛmɔ tɔnwero u susi u Yonasi yamia u nùn bikia u nɛɛ, mban sɔna a dɔ. A seewo a wunɛn bũu soku. Sɔrɔkudo u koo sun yaaya kpa sa kun kam kue.

⁷ Ma ba geruna ba nɛɛ, i na su tubu tubu ko kpa su ka gia wìn sɔ kɔsa yeni ya sun deema.

Yera ba tubu tubu ye kua. Ma ya Yonasi di. ⁸ Yera ba nùn bikia ba nɛɛ, a sun sɔwɔ wi u sun kɔsa yeni kparemɔ. Man diya a wee. Amɔna wunɛn yĩsiru. Bwese terà a sãa. Sɔmbu teren sɔna a wãa mini.

⁹ Ma Yonasi u bu wisa u nɛɛ, na sãawa Heberu. Yinni Gusunɔwa na ra sã wi u wɔllu ka tem ka nim wɔku taka kua.

¹⁰⁻¹¹ Yera tɔn be, ba nanda ye ba gia ma Yonasi u Yinni Gusunɔ dukɔ suurimɔwa domi win tii u bu sɔwɔwa mɛ. Ma ba nùn bikia ba nɛɛ, mban sɔna a kua mɛ. Amɔna sa ko nun kua nim mɛ, mu ka kpuna.

N deema nim mɛ, mu seemɔ mu dɔwɔa. ¹² Ma u bu wisa u nɛɛ, i man suo i kpɛɛ nim wɔku ge sɔw. Saa yera nim mɛ, mu koo mari. Domi na yɛ ma nɛn sɔna woo bɔkɔ geni ga seewa.

¹³ Ka mɛ, goo tɛmɔ be, ba seewa ba hania mɔ bu ka turi nim mɛn goorɔ. Adama ba kpana. Domi nim mɛ, mu seewawa. ¹⁴ Yera ba Yinni Gusunɔ soka ba nɛɛ, Yinni Gusunɔ, a ku sun kpeerasia tɔnu winin wãarun sɔ. A ku sun wi u kun sun gãanu kuen yem sɔbi. Domi a ra kowa ye a kĩ.

¹⁵ Yera ba Yonasi sua ba kpɛɛ nim wɔku ge sɔw. Saa yera ga kpuna sɛɛ. ¹⁶ Yera tɔn be, ba Yinni Gusunɔ nasia, ba nùn yãkuru kua. Ma ba nɔw mweeru kua ma wiya ba koo sã.

*Yonasin kanaru
swāan nukurɔ*

2

¹ Yinni Gusunɔ u dera swāa baka ya Yonasi mwε.
Ma u kua wɔkuru ita ka sɔɔ sɔɔ ita swāa yen nukurɔ.

² Swāa yen nukurun diya Yonasi u Gusunɔ win
Yinni kana. ³ U nεε,
Yinni Gusunɔ, sanam mε na wāa nuku sankiraru
sɔɔ,

na nun nɔɔgiru sue, ma a man wisa.
Saa gɔribun wāa yerun di na nun soka.

Ma a nεn nɔɔ nua.

⁴ Wee a man kpɛε sere nim wɔkun sɔɔwɔ.

Ma nim man mwε.

Nim kurenu kpuro man taare.

⁵ Na raa tii sɔɔmɔ na mɔ, wee a man gira wunen
wuswaan di,

na da sere mi n toma.

Adama wee tɛ, kon maa wunen sāa yee dεεraru wa.

⁶ Nim man mwε sere na kɔ n gbi.

Mu man wukiri, ma yaka si su wāa mεn sɔɔwɔ

su man tɛkusi sere wirɔ.

⁷ Na numa na da sere guunun kpεεkpεεkuɔ,

ma tem sɔɔwɔn gamboba ba man kenusi dim dim.

Adama Gusunɔ nεn Yinni, a man yara min di
wasiru.

⁸ Sanam mε na kom yaa bia

na wunε Yinni Gusunɔ yaaya,

ma a nεn kanaru nua wunen sāa yee dεεrarun mi.

⁹ Be ba bũnu sāmɔ, ba n maa wunen durom wasi.

¹⁰ Adama nε, kon nun yākuru kua.

Kon nun siara,

kpa n nεn nɔɔ mwεεru yibia.

Yinni Gusunɔ, wuna a ra man faaba ko.

¹¹ Saa yera Yinni Gusunɔ u swãa ye sɔɔwa u nɛɛ, yu doo yu Yonasi sia kasaa. Ma swãa ye, ya da kasaa ya Yonasi sia.

Yonasi u waasu mɔ Ninifu

3

¹ Yinni Gusunɔ u kɔam Yonasi sɔɔwa u nɛɛ, ² Yonasi, a seewo a da Ninifu wuu maro gen mi. Kpa a gari yi gere yi kon nun sã.

³ Ma Yonasi u seewa u da Ninifuɔ nge mɛ Yinni Gusunɔ u gerua. N deema Ninifu sãawa wuu bɔkɔ gɛ sɔɔ ba koo sã sɔɔ ita bu sere gen gooru wa. ⁴ Ye Yonasi u tura mi, u sãa tɔɔ giriru, u nɔɔgiru sue u gerumɔ u mɔ, sɔɔ weerun biru, Ninifu ya koo kpe. ⁵ Ma Ninifugibu ba Gusunɔ naanɛ kua. Ba nɔɔ bɔkuru kpara, ba saakiba sebua nuku sankiranun sã saa damgibun di n ka da bwɛɛbwɛɛbɔ. ⁶ Ye Ninifun sina boko u gari yi nua ma u seewa saa win sina kitarun di u win yaberu pota. Ma u saaki sebua, u tii torom wisi wirɔ nuku sankiranun sã. ⁷ Ma u kpara Ninifuɔ u nɛɛ, sina boko ka win sina asakpɔbu ba wooda yara ba nɛɛ, saa tɔnu sere ka yaa sabenɔ, bu ku gãanu di, bu ku maa nim nɔ. ⁸ Kpa tambu kpuro ka yaa sabenɔ, bu saakiba sebe nuku sankiranun sã. Kpa bu Gusunɔ nɔɔgiru sue ka dam bu nùn kana, kpa bu ben kom kɔsum deri ka ben daa bɔɔbɔya ye ba ra raa ko. ⁹ Sɔrɔkudo Gusunɔ u koo gɔru gɔsia kpa win mɔru yu sure u kun maa sun kam koosie.

¹⁰ Ye Gusunɔ u wa ma Ninifugibu ba gɔru gɔsia, ba ben daa kɔsa deri, yera u win himba gɔsia. Ma u n̄ maa bu kɔsa ye kue ye u raa gɔru doke u bu kua.

*Yonasin m̄aru**Gusun̄n durom s̄***4**

¹ Yera Yonasin m̄aru seewa ḡaa ni Gusun̄n u Ninifugibu kuan s̄. ² Ma u Yinni Gusun̄n s̄ōwa u n̄ε, Yinni Gusun̄n, yeniban beruma na m̄ò sanam m̄ε na w̄aa n̄n tem̄. Yen s̄ōna na duka yakura fuuku na d̄ō Taasisī. Na ȳε ma a s̄āwa w̄n̄w̄ndugii, a maa suuru m̄. Wun̄n k̄iru ta kp̄a. A ra t̄onu k̄ōsa w̄iri ye a raa ḡōru doke a n̄n kua. ³ T̄ε, a de n̄ gbi, domi n̄ buram bo n̄ gbi ye ko na n̄ ka w̄aa.

⁴ Yinni Gusun̄n u n̄ε, a n̄ gem m̄ Yonasi, a ka m̄aru yenin bweseru ko.

⁵ Yera Yonasi u yarima Ninifu yen min di u da u w̄aa yen s̄ō yari yeru gia, u kuru gira mi. Miya u mara u wa ye ya koo wuu ge deema. ⁶ Ma Yinni Gusun̄n u d̄aa kiku gagu kpiisia ga Yonasi gunum kere, gu ka n̄n saaru kua, kpa win bw̄era yu kpuna. Yera n̄ Yonasi dore too too. ⁷ Adama sisiru bururu, Gusun̄n u maa dera k̄k̄aru gara na ta d̄aa te di. Ma ta gbera. ⁸ Sanam m̄ε s̄ō yara, u dera woo sum ga na saa s̄ō yari yerun di. Ma s̄ō wi, u Yonasi so wir̄ sere u wasikira. Ma u n̄ε, n̄ buram bo u gbi ye u ko n̄ ka maa w̄aa.

⁹ Yera Gusun̄n u n̄n s̄ōwa u n̄ε, a n̄ gem m̄ a ka m̄aru ko d̄aa kiku gen s̄.

Ma Yonasi u n̄ε, na gem m̄ n̄ ka m̄aru ko too too sere n̄ ḡō kana.

¹⁰ Ma Yinni Gusun̄n u wisa u n̄ε, a n̄ s̄omburu garu kue d̄aa ten s̄. N̄ n̄ wun̄ a tu kpiisia. Wee ta kp̄ēa w̄ōku teeru, ma ta gu w̄ōku kpaaru. Ka m̄ε,

wee a tu wɔnwɔndu kuammɛ. ¹¹ Ninifu wuu bɔkɔ gen tɔmbu ba sãawa tɔmbu nɔrɔbun suba wunaa teeru (120.000), ba n̄ maa gea ka kɔsan wunano yɛ. Yera a n̄ kɔ̄ n̄ be ka ben yaa sabe dabinu wɔnwɔndu kuɔ?

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8